

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 9:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Drzewa zwróciły się więc do wina: Ty się rusz! Panuj nad nami!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Spojrzały drzewa na winorośl: Może byś chciała panowania?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Następnie drzewa powiedziały do winorośli: Chodź ty i króluj nad nami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem rzekły drzewa do macicy winnej: Pójdź ty, króluj nad nami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekły drzewa do macice winnej: Pójdź a rozkazuj nam!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie rzekły drzewa do krzewu winnego: Chodź ty i króluj nad nami!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy rzekły drzewa do winorośli: Nuż! Zostań ty naszym królem!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedziały więc drzewa do krzewu winnego: Ty chodź i bądź królem nad nami!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rzekły więc drzewa do winnego krzewu: «Ty chodź i króluj nad nami!».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rzekły więc drzewa do szczepu winnego: - Chodź ty i króluj nad nami!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І втік Зевей і Салмана, і він гнався за ними і схопив обох царів Мадіяма, Зевея і Салмана, і вигубив весь їхній табір.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy drzewa powiedziały do winogrodu: Ty bądź naszym królem!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie drzewa rzekły do winorośli: 'Chodź, bądź nad nami królową'.